



Antiguos Residentes y Amigos de Marruecos

“Marruecos, aquel país que nos marcó, del que nunca saldremos, aunque nunca volvamos a él”

LA PALABRA MÁS BONITA DEL ESPAÑOL

A esta traductora del árabe, francés e inglés, le gusta la eñe por su destacada identidad en el universo globalizado de hoy.

Al concurso que convocó la Escuela de Escritores de Madrid el 1.4.2006 concurrió Malika, a quien como buena filóloga la palabra que más le gustó fue la de EXTRAÑAR, sobre todo por la eñe. A esta traductora del árabe, francés e inglés, le gusta la eñe por su destacada identidad en el universo globalizado de hoy. "Esa eñe, asociada a España, en los mapas estudiados en mi niñez tetuaní, en las escuelas franquistas del Norte de Marruecos colonial. Y la equis, pero que no suene, casi muda; sólo verla escrita como una cruz. Y la te y la erre, seguidas, armando mucho ruido (una algarabía bélica o festiva, de tambores marciales o de circo) y pocas nueces, pues ellas se sienten impotentes sin vocales." Aunque mas allá de la estética lo que a Malika Embarek le interesa es "la capacidad que tiene una palabra para llevarme a otras cosas, como las caricias"



Alicia Peña, Malika Embarek y Francisco Trujillo.

Malika Embarek López nos deleitó el día 26 de Enero con una conferencia coloquio, organizada por La Medina, en el hotel Mercure de Madrid. Fuimos muchos los asistentes a la reunión, y la presentación del evento corrió a cargo del Sr. Don Francisco Trujillo, actual presidente de La Medina.

Después de obsequiar a la anfitriona con varios regalos, entre ellos el libro de pinturas de Mariano Bertuchi, un bonito ramo de flores y alguna cosa más; el sr Trujillo pasó a agradecer a Malika su presencia en el acto así como la gran acogida por parte de los asistentes. A continuación, hizo la introducción para darnos a conocer a Malika, de padre marroquí y madre española, que nació en Madrid, ciudad en la que vivió sus primeros cinco años. En aquel entonces sus padres tenían una tienda "El Paraíso" en la Carrera de San Jerónimo, hoy Museo del Jamón... En ese tiempo, su familia se trasladó a Tetuán y más tarde, Malika cursa los estudios de Filología Hispánica en Rabat. Da clases durante cuatro años en la Facultad de Filosofía y Letras donde coincide y conoce a Tahar Benjelloun que cursaba en aquel entonces dicha carrera. Más tarde se trasladó a Madrid para hacer el doctorado.

(continúa en la página 2)

COSAS DE TÁNGER Y OTROS MACARRONES

Tánger durante la Segunda Guerra Mundial

pág. 3

EXPOSICIONES DE PINTURA

Carmen Malpica y Seddik Slimani

pág. 5

ENCUENTRO ANUAL DE LA MEDINA

A la comida le precedió la XXXV reunión de la asamblea de La Medina y se celebraron en el hotel Mercure, situado en la plaza de San Bernardo de la capital de España.

El pasado día 26 de noviembre celebramos la XXXV Reunión anual, junto a la Asamblea General ordinaria, que conforme a nuestros estatutos sociales, hemos de convocar cada año.

En esta ocasión celebramos ambas reuniones en un céntrico hotel de Madrid, El hotel Mercure, situado en la Plaza de San Bernardo y muy bien comunicado con todos los lugares de la capital de España.

A la Asamblea General, previa a la reunión social asistieron, como siempre, muy pocos socios, que procedemos a enumerar: Antonio Varón Zurita, antiguo Vicepresidente y Fundador de la asociación, Josefa Salardón, Pilar Villabona, José Luis Esteban García, Francisco Delicado, Asunción Lorente, Pedro Marzo, Víctor Lantarón, Ana Entrena y Encarnación López, para que consten sus nombres en esta importante dación de cuentas anual, a la que deseáramos asistieran muchos mas de nuestros asociados.

La Asamblea, reunida en segunda convocatoria, contó con la asistencia de nuestro Presidente, Francisco Trujillo, Los Vicepresidentes 1º y 2º, José Luis González-Haba y Juan Castaño, la Tesorera, Alicia Peña y el Secretario, Salomón Benatar.

En el Orden del día estaba prevista la presentación del Informe del Presidente sobre la actuación de la entidad en el ejercicio anterior, procediendo a entregar a los asistentes una copia del mismo, Se repartió también entre los reunidos el Informe Económico del ejercicio 2010 y las cuentas sociales, que fueron aprobadas, junto a los presupuestos de ingresos y gastos para los ejercicios 2011 y 2012.



Vista general de los asistentes a la comida en el Hotel Mercure de Madrid.

En cuanto a la comida, como conocen nuestros socios y amigos, consistió en un abundante y exquisito buffet libre, que fue del agrado de todos los reunidos.

Como siempre, a los postres, procedimos al sorteo entre los socios de diferentes regalos, en donde no pudieron faltar tres estupendos catálogos de la exposición Bertuchi que correspondieron a nuestro Vicepresidente José Luis González-Haba, a Ida Campi, y a María Esther Álvarez; también y aportados por nuestra colaboradora Edna Murillo, procedimos al sorteo de CD's del nuevo disco del cantante Miguel Draco Tena que correspondieron a Antje Langenhein, Guillermo Zabaleta, Pepe Hassan, y a Milagros Arroyo. La Medina procedió también al sorteo de dos billetes de avión para Marruecos que correspondieron a Rosario Ortega. Luis Lomo fue el afortunado con dos estancias en el Hotel Mercure, ofrecidas por la Dirección del mismo.

El Presidente dirigió unas breves palabras a los reunidos, encareciéndoles la necesidad de que se movilizen para captar nuevos socios que continúen la ya dila-

tada labor de nuestra asociación, no sólo recordando los felices tiempos marroquíes, sino actuando en forma entre los hijos de los miembros del colectivo, para rejuvenecer la entidad. No obstante, hemos de significar que pese al paso del tiempo, con su influencia negativa sobre el colectivo actual, continuamos teniendo cerca de mil socios, lo que para una asociación sin fin de lucro, como la nuestra, es una cifra encomiable.

También anticipó a los reunidos noticias sobre la iniciación de una serie de encuentros con personajes de nuestro ámbito en Marruecos, que habiendo destacado en su trabajo y en su amor por las cosas de Marruecos puedan ilustrarnos sobre sus actividades. Entre los personajes a los que pretendemos invitar están, el que fue magnífico Embajador de Marruecos en España, Sr. Omar Azziman, el Cirujano, Manuel López Santamaría y sus éxitos en multi-trasplantes del aparato digestivo a niños de poca edad, Malika Embarek López, conocida traductora y escritora, todos ellos tetuaníes. Los encuentros, de los que ya recibirían noticias se celebrarán en céntricos hoteles de Madrid, y los asistentes serán obsequiados con un aperitivo o merienda.

Francisco Trujillo

(viene de la página 1)

Malika es traductora de inglés, francés y español, el autor que más ha traducido es el nombrado Tahar Benjelloun.

Empezó explicando los motivos por los que un escritor árabe opta por escribir en francés, la lengua del excolonizador, entre los cuales destacó la situación de disglotia existente en Marruecos, donde sólo se escribe la lengua culta árabe pero no la lengua vernácula. Señaló que esta imposibilidad de expresarse en "dariya" agrava el analfabetismo, que en Marruecos alcanza un 30%.

Al mencionar a esos lectores que no pueden leer al autor, Malika nos recitó en francés un poema de Benjelloun.

*Que mon peuple me pardonne
toi qui ne sais pas lire
tiens mes poèmes, tiens mes livres
fais-en un feu pou réchauffer
tes solitudes.*

*Que me perdone mi pueblo
tú, que no sabes leer
ten, toma mis poemas y mis libros
quémalos en una hoguera
y que calienten tu soledad.*

Destacó los principales rasgos de esa literatura, con un componente autobiográfico enorme, una crítica a la sociedad patriarcal. Y, en particular, lo que caracteriza las novelas de Benjelloun, que para ella es más poeta que novelista. Gran defensor de la mujer, sus novelas con frecuencia están narradas por un "yo" femenino. Retoma el mito del andrógino, el deseo de unión de lo masculino y femenino. También se destaca por dar voz a los que no pueden expresarse (defensa del emigrante marroquí en Europa y crítica del racismo en Marruecos hacia el emigrante subsahariano). Denuncia asimismo la corrupción que existe en Marruecos (su novela "El hombre roto").



Malika Embarek durante la conferencia.

Malika nos explicó cómo en el texto escrito en francés por Benjelloun subyace esa lengua materna dialectal árabe que ella recupera a través del tesoro de arabismos que contiene la lengua española. En el siglo XV, los musulmanes fueron expulsados de España, pero quedaron cuatro mil palabras de la lengua árabe. Éstas, situadas en momentos de la narración que tienen que ver con la identidad árabe e islámica sirven en cierto modo para "descolonizar" el texto, para hacer que se oiga la voz árabe, pues el francés no es suficiente para transmitir esas referencias de identidad. Gracias a ese mestizaje cultural hispano-árabe, a la proximidad geográfica e histórica de España y Marruecos, el texto traducido al castellano resulta por momentos más auténtico que el original en francés...

En este punto y después de un gran aplauso de todos los que allí estábamos, Malika concluye su amena exposición y da paso a la intervención de los asistentes.

Una vez terminado el acto dimos cuenta de la merienda ofrecida por la Medina. Luego vinieron los saludos entre conocidos y paisanos y se hicieron algunas fotos como recuerdo de una deliciosa tarde.

María Rosa Trujillo Tembours

CEMENTERIO

Para conocimiento de nuestros socios y amigos

A LA ATENCIÓN DEL SR. DON CARLOS DÍAZ VALCARCEL, CONSUL GENERAL DE ESPAÑA EN TETUÁN.

En la Asamblea General de la Asociación La Medina, celebrada el pasado día 26 de noviembre, se acordó comunicar a ese Consulado General la necesidad de afrontar en forma definitiva el mantenimiento y adecentamiento del Cementerio Español de Tetuán y de todos los cementerios españoles existentes en otras ciudades del norte de Marruecos y en conse-

cuencia proponer, la que a nuestro juicio pudiera constituir la solución de dichos problemas.

Nuestra propuesta - a reserva de lo que nuestra representación diplomática estime - es la de la apertura de una cuenta en euros en cualquier entidad bancaria de Ceuta, y que todos los interesados que tengan familiares enterrados en las distintas necrópolis ingresaran una cantidad anual a determinar, y cuyos fondos, sirvieran para abonar los servicios de al menos dos guardas y para los trabajos de adecentamiento que

se consideraran necesarios. Por supuesto, la titularidad de la cuenta recaería en ese Consulado General.

En caso de aprobarse nuestra propuesta La Medina se encargaría de comunicarla a nuestros socios y amigos para obtener de los mismos su conformidad en los ingresos, cuya periodicidad y cuantía se determinaría ulteriormente.

Reciba un cordial saludo,

Francisco Trujillo.
Presidente de LA MEDINA

OMAR AZZIMAN

Nuestra asociación se complace en difundir estas notas sobre la importante personalidad del que fue Embajador de Marruecos en España, quien distinguió a La Medina, con su afecto y múltiples muestras de ayuda en nuestras actividades.

Recientemente ha sido designado Consejero Real por S.M. Mohamed VI, en cuyo cargo le deseamos que, como siempre, le acompañen toda clase de éxitos.

Omar Azziman (Tetuán 17 de octubre de 1945) es un político, diplomático y jurista, que desde 2004 a 2010 desempeñó el cargo de Embajador de Marruecos en España.

Doctor en Derecho por la Universidad de Niza y profesor en distintas universidades árabes y europeas, es Fundador y presidente de la Asociación Marroquí de Derechos Humanos, siendo Ministro delegado ante el Primer Ministro en materia de Derechos Humanos y Responsable de la Cátedra de la UNESCO en dicha materia.-



Omar Azzimar y Francisco Trujillo

Fue Ministro de Justicia desde el año 1997 al 2000.

Desempeñó diversas misiones diplomáticas, especialmente en América latina.

El 28 de noviembre de 2011 fue nombrado Consejero del Rey Mohamed VI.

Entre otras posee las siguientes condecoraciones: Wissam Al Arch, Comandante de la Legión de Honor de Francia y la Gran Cruz del Merito Civil de España. Miembro de Honor de la Fundación Carlos III por su contribución al entendimiento entre Marruecos España.

Si tienes amigos que quieran hacerse socios

pueden solicitar la inscripción como Socio/a numerario de la asociación LA MEDINA, descargando el formulario de registro de nuestra página web www.lamedina.org

en el apartado <ASOCIATE>. Una vez cumplimentados todos los campos, deberá enviarlo a nuestra dirección

Cuevas de Almanzora, 20 - 5º A - 28033 Madrid - francisco@lamedinatetuan.com

Teléf.: 913 026 655 - Fax.: 913 026 298

Si no dispones de internet, solicita los formularios por teléfono o por correo ordinario y te los remitiremos con mucho gusto.

Maquetación: **Objetivo Directo Publicidad**
Impresión: **MSH**

Colaboran en este número:

- Francisco Trujillo
- M^a Rosa Trujillo Tembours
- Felipe Álvarez
- Bernabé López García
- Miguel Fernández
- Simy Zerrad Chocron
- Julio Liberto Corrales
- Carlos Galea Díaz
- Ignacio Alcaraz
- Alicia Peña

Todos los textos e imágenes que nos envíen nuestros socios para su publicación en el boletín o en la página Web deberán ser remitidos a C/ Cuevas de Almanzora, 20 5º A - 28033 Madrid - francisco@lamedinatetuan.com - www.lamedina.org - Teléf.: 913 026 655 - Fax.: 913 026 298

La Asociación LA MEDINA no se hace responsable de los comentarios y opiniones que contengan los artículos y textos que nos envíen nuestros colaboradores.

COSAS DE TÁNGER Y OTROS MACARRONES

LOS EXILIADOS

Tánger durante la guerra mundial, en 1.941

Aunque ya se esperaba el acuerdo concreto entre los Estados Unidos y los Aliados todavía no se había declarado oficialmente el manifiesto y la expectativa llegaba a un punto insostenible.

El Año Nuevo de 1.941 trajo consigo una promesa para un mundo mejor con las cuatro libertades del presidente Roosevelt: libertad de palabra, libertad religiosa, libertad de la pobreza y libertad del terror.

Mi padre decía con entusiasmo: "En la devastación que dejan detrás los triunfos momentáneos de las dictaduras, estas cuatro libertades son esenciales y son también un credo unificador".

Perico Dapena en seguida respondió con sarcasmo: "Palabras, palabras y más palabras".

¿Es qué se les han olvidado los cuatro años miserables de encarcelamiento en las prisiones de Franco, la pérdida de todo lo que tenían, carrera, hogar, futuro, y en el caso de Dapena, hasta la desintegración de su familia?

Pero mi padre y su amigo se las arreglaban para navegar con viento fresco a través del submundo pragmático.

Papá continuó: "¿Como podemos instigar esperanza, romper la apatía e iniciar la contraofensiva?"

"Acción, ejemplo con acción", Dapena contestó.

"Ideales son la propulsión de las acciones; ideales solamente se pueden proferir con palabras, palabras verosímiles, sentidas desde el fondo", mi padre insistió.

Dapena, también un militar, era un viejo amigo de papá, y aunque estuvieran de acuerdo en casi todo, no compartía el optimismo de mi padre. Si bien, que en verdad, muy pocos lo hicieran.

Papá se salió de las alturas por un momento: "¿Por qué no nos preparas un whisky? A Perico le gusta exactamente igual que a mí", dijo.

Ya lo sabía: Una medida de scotch en un

vaso alto de agua, sin hielo, no teníamos nevera de cualquier forma.

Fui a la cocina para preparar los tragos. Mi madre hacía macarrones, el plato favorito de Dapena.

Una vez al mes, mi padre invitaba a su amigo para almorzar. Perico Dapena era un alma en limbo, separado de su mujer francesa y su hijo, consistía en un gran misterio: como se las arreglaba para sobrevivir sin dinero y sin trabajo. Sin embargo a nadie se le ocurría hacer preguntas tan prosaicas como capciosas.

Tenían una rutina durante la cual Perico le daba el último toque maestro al plato de mi madre.

No teníamos horno así es que se las ingeniaban cubriendo la tapadera del cacharro de los macarrones con rescoldos encendidos.

Mamá hacía la pasta de una forma sencilla, no es que no supiera los refinamientos necesarios, pero la escasez de vituallas y los tiempos económicos no permitían muchos lujos.



Macarrones

Al acabar sus aperitivos vendrían a comer a la cocina. Perico invariablemente recibiría grandes elogios por su maestría y después se volverían a mi madre, la cual aguantaba estoicamente una salva floreada de felicitaciones, terminando con las variaciones de mi padre y Perico sobre el mismo tema de "si hubiéramos tenido" carne picada para la salsa, diría uno de ellos, después serían los champiñones, chorizo, jamón serrano y hasta trufas completaban la lista prodigiosa ¡Como si fuese una paella!

En uno de aquellos domingos, Dapena trajo un paquetito de jamón cortado en tiras muy finas - posiblemente los restos de unas tapas de algún bar de la ciudad moruna - las cuales encontraron su lugar en los macarrones de aquel día, decorándolos artísticamente.

A papá no le faltó tiempo para celebrar la perfección del espesor, la longitud y anchura de las tiras de jamón, pero principalmente el tiempo exacto bajo los rescoldos para que el jamón estuviese lo suficientemente bien hecho - sin achicharramiento - y el dorado exacto del queso de Parma.

Era aproximadamente el tiempo que tardaban para tomarse el trago.

Cuando volvía con los vasos en cada mano, mi padre todavía estaba con el tema de Roosevelt, si bien que paró por un momento para indagar sobre el escocés: "¿Te gusta?" me preguntó, porque sabía que yo siempre lo probaba antes de traérselo.

"Sí", contesté secamente para cambiar de asunto lo antes posible.

"No me suenas muy entusiasmado. Si me dan otra botella ¿crees que la debo aceptar?"

"Claro que sí", dije y en seguida mi padre volvió a su tema.

"Como dice Roosevelt: 'Los Estados Unidos deben ser el gran arsenal de la democracia'".

"¡Salud!" Bebieron.

Papá se dirigió a mí de nuevo: "¿Cual de los dos te gusta más, el

que tiene el caballo blanco en la etiqueta, o el de la perdiz?"

"El de la perdiz", dije entre dientes, queriendo salirme del engorroso sujeto lo antes posible.

Volviéndose a Perico mi padre agregó: "Es muy buen probador, sabe cual es el mejor".

Dapena, con la seriedad de un académico, declaró, "A su edad... ¿Cuántos años tienes, diez?" me dijo y continuó sin esperar mi respuesta, "el paladar es un instrumento perfecto de degustación..."

Anthony Sastre, un súbdito inglés, el cual se suponía ser un descendiente de algún naufrago de la Armada Invencible - de ahí venía su nombre - de cuando en cuando le daba a mi padre una botella de escocés que le regalaban a él en el consulado inglés.

Se dedicaba a asuntos de imprenta, y publicaba un folleto semanal, el cual acabó siendo el periódico Cosmópolis de Tánger.

"Se lo diré a Sastre", mi padre dijo, pues Sastre ya sabía sobre mi talento de cataador y cuando le regalaba una botella a mi padre siempre le preguntaba con su acento andaluz, "Vamos a ver si ar niño le gusta".

Íbamos hacia la cocina cuando Perico me paró delante de la escalera y solemnemente me dijo: "La última vez que vi a mi padre, tenía ochenta años de edad, me desafió a una carrera, a subir la escalera, y me ganó, pero se subía los escalones de cuatro en cuatro. Vamos a ver quién llega primero al rellano. Preparado, listo, ya..."

Me ganó subiendo tres escalones de una vez.

Después de aquel día Dapena desapareció y todos los esfuerzos de mi padre para ponerse en contacto con él resultaron infructíferos.

Perico Dapena, como otros muchos, pasó por nuestras vidas para desaparecer en las fauces implacables del olvido.

Felipe Álvarez

Simon Levy

MUERE UNA DE LAS GRANDES FIGURAS DEL JUDAÍSMO MARROQUÍ

El intelectual Simon Levy, una de las grandes figuras del judaísmo marroquí murió el pasado 2 de diciembre en Casablanca, a los 77 años de edad tras una larga enfermedad, según informó la agencia MAP.

Levy, que presidía la Fundación del Patrimonio cultural judeo-marroquí, era un declarado antisionista, en el sentido de que era partidario de que las comunidades judías permanecieran en los países árabes y no emigraran a Israel. Siempre recordaba en todas sus entrevistas que los judíos llevaban establecidos en Marruecos "más de dos mil años", antes incluso que los musulmanes, y por consiguiente formaban parte esencial de la identidad del país.

Personalmente siempre tuvo abiertos los vínculos con el estado hebreo, y particularmente con la numerosa comunidad de judíos originarios de Marruecos, sin dejar por ello de defender el derecho de los pales-

tinios a un estado ni de criticar con frecuencia las políticas de los gobiernos israelíes. La reivindicación de su judaísmo "militante" y sus críticas feroces contra los movimientos islamistas le hizo acreedor en varias ocasiones de amenazas de muerte, según reconoció.

Levy se implicó además en la vida política y sindical marroquí, primero en la Unión Marroquí del Trabajo y más tarde en el Partido del Progreso y el Socialismo (PPS, ex comunista), del que formó parte de sus órganos directivos y que estuvo a punto de dirigir en los años noventa de no ser (según dio a entender en su momento) por su condición de judío.

Lingüista y experto en el árabe dialectal marroquí, además de hispanista (estaba casado con una española), siempre sostuvo que el patrimonio lingüístico hebreo, así como el español, habían tenido una gran importancia en la formación de la lengua hablada en Marruecos.



Publicado en El País el 7 de diciembre de 2012, por Bernabé López García, Catedrático de Historia del Islam en la Universidad Autónoma de Madrid, del que contamos autorización expresa para reproducirlo.

BAR-BERRET: PUERTA DEL FRIO

Cuento escrito por Miguel Fernández y publicado en el suplemento literario de "Tamuda"

Los faros del autobús iban horadando la niebla. El claxon no cesaba de sonar sobre aquel silencio de las alturas de Tamorot. En Llano Amarillo, el chófer advirtió que sería muy posible que pasaran la noche en la carretera:

-Yo, con la niebla, no me atrevo. El autobús era un zoquero que dormía en Xauen.

-Si podemos llegar a Bab-Berret, lo demás será como si nada. El chófer quería hacer constar que, de ocurrir algún accidente, suya no sería la culpa. Pero los demás insistían.

-Les advierto que aún están a tiempo -dijo volviéndose a los dos únicos europeos del autobús-. Aquí, en el parador, pasarán una buena noche. Pero como nos coja la niebla, yo me paro.

Los dos europeos lo pensaron. -Bueno, mire, por nosotros, no. Además, todos quieren partir. Mañana tenemos que estar en Tetuán.

Los demás eran los campesinos. Aquella mañana habían llegado del Zoco de Telata y ahora tenían que irse. Los campesinos protestaban.

-Mire -dijo uno de los europeos-, con esta discusión estamos demorando demasiado el tiempo.

-Entonces, ¿qué...?

-Que nos vamos.

-Yo les he advertido...

-Bueno, déjese de cuentos.

El otro europeo tocó a su amigo en el codo. Quería decirle que se callara. El chófer cerró la puerta con gran violencia. Puso el autobús en marcha y cambió tan bruscamente a la segunda velocidad que todo el coche pareció dar un traspies. El chófer comenzó a canturrear.

Nada mas comenzada la subida a Tamorot, la niebla ya estaba encima. El chófer encendió los faros y, con la mano apoyada en el claxon, fue haciéndolo sonar mientras subía lentamente sobre aquella desolación donde nada se divisaba. La carretera bordeaba un declive del que emergían los cedros. Solamente se les veían medios troncos y ramas derramadas. Parecían fantasmas naciendo en la niebla, a ambos lados de la carretera. En el interior del autobús, los campesinos habían apoyado la cabeza sobre el respaldo de los asientos y ya empezaban a dormirse. Los dos europeos miraban el paisaje o su nada. La verdad es que aquello era receloso, casi temible. El chófer apretaba el volante casi con odio. Estuvieron mucho rato en silencio, fumando.

-Es bonito esto, ¿verdad?

-No está mal. Parece algo surrealista. Lo malo es que no se ve nada.

De pronto, algo brilló abajo. Un rayo de sol que había penetrado la niebla, se quebraba en la nieve. El hueco de la luz mostró brevemente la altura.

-¡Pero si estamos sobre un precipicio!

El chófer, al oírlo, comenzó a canturrear. Era como una indirecta.

-Oiga, lleve cuidado, ¿eh?

El chófer no contestó. Al rato dijo:

-Yo no entiendo-. Y apagó la luz del interior. Esto ayudó a los campesinos. Mas de la mitad dormían ya. El mas joven de los europeos, miró hacia atrás

dos europeos. Pensaba para si que al hombre de Marruecos sólo lo entendía él.

(Duermen porque esta mañana salieron de madrugada para Ketama. Duermen porque tienen sueño. Que idiotez. Me van a definir ahora por que duerme un campesino. ¡Porque tiene sueño! Si estos me ven dentro de tres horas en mi cama, son capaces de ponerse a pensar por que duermo. Te diré. Desde Xauen hasta Ketama. Desde Ketama hasta Xauen. Y con esta niebla. ¡Porque tengo sueño...!) La marcha era bastante lenta. Los europeos se sentían tan incómodos que no cesaban de moverse. Miraban la espalda

bla persistía. Desde el exterior abrieron la puerta del autobús. Era un rifeño. Aparentemente, era un rifeño.

-Buenas noches- saludó.

El único asiento libre estaba al lado de los europeos. Colocó la cesta en el suelo y se apoyó sobre el bastón. Los europeos se le habían quedado mirando. Pensaban. (¿De donde vendrá con esta niebla, aquí, en medio del camino?). Le estaban mirando. El rifeño lo adivinó, volviendo la cara lentamente hacia ellos.

-Que, hace frío, ¿verdad?

-Mucho.

(Bueno, ¿y que?) Pensaba para si el europeo de las gafas. (Aquí sólo vale hablar del tiempo...)

(¿Por qué pensé que era rifeño?) Se disculpó.

-No, creí que había nacido en el Rif. Se lo preguntaba porque es la única parte de Marruecos que conozco algo... Por curiosidad...

El chófer encendió las luces interiores. Desde su dirección, ladeó la cabeza como dirigiéndose a los europeos.

-Bueno, creo que lo peor ha pasado. Ya faltan siete kilómetros para Bab-Berret. Allí podemos tomar alguna cosa.

Pensaba que, posiblemente, ya se había acabado la conversación. Miraban nuevamente la niebla.

El tetuaní se volvió a ellos.

-¿Son ustedes de por aquí?

-Oh, no, nosotros vamos de vacaciones; un viaje de placer... ¿Entiende? Nos gusta Marruecos. Esto es bonito.

El tetuaní movió la cabeza levemente. Dio una apretada chupada al cigarro.

-No, Marruecos no es bonito. Ni feo. Marruecos es muy difícil de gustar. Hay que entenderlo. Es como si fuera la casa, o la mujer, o la hija. ¿Ustedes entienden? Hay que comprenderlo. Ustedes los españoles, lo entienden.

De verdad. Marruecos hay que verlo en la tierra. Hay que levantarlo. Yo soy mudarris. Y quiero que mi hija estudie. Quiero que todo esto vaya para arriba. Que sea un país grande.

-Claro, claro. Eso está muy bien pensado. Hace usted muy bien...

El autobús pasó una pequeña curva. Unas débiles luces se acercaban...

-Ahí está Bab-Berret.

Todos parecieron salir de su estancamiento.

El autobús frenó. El chófer encendió un cigarrillo y se apeó. Hacía un viento fortísimo. Los europeos bajaron. Los europeos bajaron también del coche.

Todos bajaron del coche, menos el tetuaní.

-Que, ¿se viene a tomar el te?

El tetuaní no pensaba moverse.

-Gracias, hace mucho frío.

El viento cerró de golpe la puerta del autobús. Los europeos marcharon corriendo al bar. El viento les empujaba. El de gafas dijo al muchacho del bar: -Oye, llévale un te al que está sentado en el coche.

Luego, se volvió a la señora gruesa que estaba tras el mostrador:

-Ponga dos dobles de coñac.

En Bab-Berret hacía un viento y un frío tremendo.



Bar-Berret

por encima de sus gafas.

-Nada les asusta. Son admirables. Duermen hasta en los momentos de mayor trascendencia.

-¿Pero tu crees que ahora es un momento trascendente?

-Hombre, te diré, para mi, si.

-Pero para ellos no. Su única trascendencia es la tierra. Y esto si que admirable. La trabajan, la arañan y la gozan. Son terriblemente felices en su sencillez.

-Esto de la sencillez por la tierra es algo que hoy no se ve. Quizás, solo en estos hombres... ¿Cómo llamarías a esto?

-Que se yo, acaso un primitivismo hermoso. Lo único hermoso que tiene lo primitivo: la tierra.

-Y esto, ¿no lo ves tu en nosotros?

-¿Te refieres a Andalucía?

-Claro que si... Ha sido la herencia mas grande que nos dejaron los padres de estos que ahora duermen. Ellos quizás durmieron, pero, fíjate, dejaron una herencia, y eso es mucho.

El chófer estaba oyendo todo. Hasta se volvió a mirar a los

del chófer, pensando que era un amargado. (A lo mejor es viudo. Sabe Dios. Tiene bastante mala sombra. Y con esa cara de pergamino. Sabe Dios lo que habrá sido este fulano antes de meterse a chófer. Por salirse con la suya quizás desee que nos matemos...)

El chófer, con la mano derecha, siguió sosteniendo el volante. Con la izquierda sacó un pitillo de la chaqueta y lo encendió. Los europeos, al resplandor, miraron hacia adelante. Fue todo muy rápido. Al mismo tiempo de encender el pitillo, vieron envuelto en la luz de los faros a un hombre que, de un salto, se había puesto al borde del camino. El chófer frenó bruscamente. Al parar en seco, todos los campesinos despertaron. El chófer encendió las luces del interior. Los campesinos bostezaron. Quizás alguno creyó que ya habían llegado a Xauen. Miraban por las ventanillas. Les limpiaban el vaho, pero seguían sin ver nada. La nie-

Pero el rifeño le desconcertó algo. Sacó su pitillera.

-¿Quiéren fumar?

Los europeos lo aceptaron. Aquello suponía un contacto mas vivo.

-Gracias.-

-¿A dónde van ustedes?

-Pues a Tetuán. Haremos noche en Xauen.

-Yo voy a Xauen. A ver a mi hija. Vive con mi hermano. Ella está en la Escuela de Artes y Oficios. En los telares. ¿No han visto ustedes los telares? Al entrar parece que allí no hay mas que pájaros. Luego resulta que son las niñas hablando. Parecen pájaros escondidos. Trabajan muy deprisa. Es muy bonito. Hacen cosas muy bonitas.

Hablaba bastante bien el castellano. El de gafas, dijo:

-¿De que parte del Rif es usted? Se echó la capucha para abajo y sonrió.

-No, yo no soy rifeño. Nací en Tetuán,

El de las gafas creyó haber cometido una indiscreción.

Miguel Fernández

EXPOSICIONES DE PINTURA

Carmen Malpica

En esta exposición, Añoranza, la última de una lista de innumerables ocasiones (Marruecos, Francia, España), Carmen Malpica presenta una colección de lienzos inspirados muchos de ellos en obras de Bertuchi, aunque con el sello personal de su particular versión del ambiente y los paisajes marroquíes.

Xauen, Tetuán, Arcilla, Alcazarquivir, Alhucemas, el mar, y otros lugares del Norte de Marruecos, constituyen el triunfo del colorido en sus diferentes matices. Luces y sombras se enseñorean del paisaje, donde los verdes, amarillos, rosas y púrpura triunfan sobre la oscuridad, aportando una sensación de flores frescas, hierbabuena y demás perfumes diluidos en el aire.



Carmen Malpica

La exposición es, en definitiva, un recuerdo de lo que fue y es todavía, la añoranza de un país ardiente y luminoso, lleno de casas blancas y de los amplios trajes de los marroquíes y de su secular forma de vida.

Seddik Slimani

En la sala de exposiciones Folder, sita en el Paseo de la Castellana, 203 tuvo lugar la exposición de pintura abstracta del pintor marroquí, afincado en España, Seddik Slimani. A la inauguración acudió un selecto público que supo apreciar la calidad de su obra.

Seddik es un joven pintor, licenciado en sociología por la Universidad de Rabat. Ha realizado numerosas exposiciones en Marruecos, Francia y últimamente en España. Se inicia en la pintura figurativa, pero pronto descubre la sugestiva belleza y plasticidad del arte abstracto, en el que desarrolla toda su obra pictórica actual. Es moderna, atrevida y vigorosa, una sinfonía cromática armoniosa con la que expresa, mediante el pincel, un conjunto de sensaciones que sugiere un universo de contenidos mágicos.

En esta exposición, "Impacto", sus cuadros toman como fuente de inspiración la simulada imagen de una silla o sillón, que en su particular interpretación representa la poltrona del déspota dictador, que se la apropia y la hace suya, y a la que se aferra por todos los medios para enriquecerse en perjuicio de su pueblo. Muchos de estos



Seddik Slimani durante la exposición de su obra

pueblos ya se han levantado contra la tiranía del poder absoluto. Seddik lo manifiesta a través de su pintura.

Julio Liberto Corrales

PRESENTACIÓN DEL LIBRO: Viajando por el Magreb hispánico



José Ederly, sefardí de Larache y durante años Director del Gabinete Médico del Ministerio de Asuntos Exteriores, presentará en la sede de Sefarad-Israel (Palacio de Cañete, C/Mayor, 69; Madrid) su obra "Viajando por el Magreb Hispánico" el martes 14 de febrero de 2012 a las 19,30 horas. El autor, tras largos periodos de estancia en Marruecos, Argelia y Túnez, ha acumulado un gran conocimiento y experiencia sobre el Magreb. Estas páginas están dedicadas a los funcionarios del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (MAEC) y a los alumnos de la Escuela Diplomática, con un

recorrido por algunas direcciones generales, sus directores y embajadores, principalmente los relacionados con el Magreb. Pero también puede ser de gran utilidad e interés para el público en general. Se pretende que el viajero tenga una visión global de la región y, a su vez, de cada uno de los tres países descritos. Con un lenguaje claro y sencillo (con un repertorio de frases y palabras en árabe, en berebere, en hebreo y en jaketia, debidamente traducidas o explicadas) se analizan las características del Magreb y sus habitantes. De forma pormenorizada se analiza y menciona la especial relación y semejanza que existen

con nuestras costumbres, historia, geografía y tradiciones. Similitud que tiene su origen en la huella indeleble del pasado árabe y bereber durante nueve siglos en la Península Ibérica. Sin pretenderlo especialmente se convierte en una Guía útil e interesante para aquellos viajeros, turistas, empresarios o profesionales de la enseñanza que deseen descubrir entre otros aspectos: costumbres, carácter, tradiciones, leyendas, gastronomía, evolución religiosa, etc. Así como el comportamiento de los habitantes de Argelia, Marruecos y Túnez, ya sean de confesión musulmana, cristiana o judía.



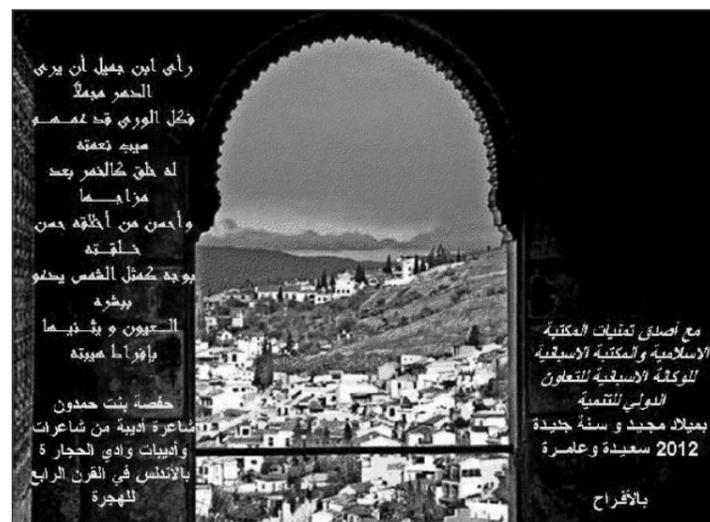
POESÍA

Tetuán blanca y serena

Musa inspiradora, desde balcones, de mis recuerdos,
a ti te canto, al son de violines y panderetas,
que acompañan mis canciones en esta mañana serena .
En el silencio , que me rodea con emoción y alegría,
acaricio tus montañas desde, mis mas profundos heridas.
Hasta mi llega el perfume , que derrama tu presencia ,
en la distancia , que llora , el tenerte , Tan lejos!!!!!!!
Tetuan , tierra bonita, tan blanca y tan mia,
a quien canto, mis canciones con el alma de una niña .
Hoy he vuelto a recorrer, en el mayor de los secretos .
Secretos , que revelare al decirte , que como tu ,
no hay misterio!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!
Pasaran , ya muchos años y en los jardines mas bellos ,
en la música infinita y en el portal de mi vida ,
te seguire sintiendo como pájaro en vuelo.

Simy Zerrad Chocron

Hafsa Bint Hambum, poetisa del siglo X, de Guadalajara



Cree el hermoso
que la vida es hermosa,
que el fluir de sus favores
abarca a todo el mundo;

pues él tiene un caracter
como el vino tras ser mezclado,
y una belleza que no hay más
dulce
en toda la creación;

su rostro como el sol
que atrae a los ojos de su hermosura
y los ciega con el exceso de su
fuerza.

EL ECO DE TETUÁN

Viejo periódico del año 1926

El 1 de marzo de 1860 apareció EL ECO DE TETUAN, el primer periódico que se publicó en Marruecos, fundado por el escritor granadino PEDRO ANTONIO DE ALARCÓN, autor del "Diario de un testigo de la Guerra de Africa" y de novelas tan importantes como "El Escándalo" y "El clavo".



Ejemplar del periódico "El eco de Tetuán"

Nuestro socio y colaborador SALOMON BENDAHAH FHIMA, nos envía un viejo ejemplar del periódico del día 7 de enero de 1926, en el que, en primera página, se publica la reseña de una Boda Israelita, la de sus padres, que nos complace reproducir, agradeciendo a nuestro socio tan valioso documento.

Francisco Trujillo

CORREO

Si buscas antiguos amigos o quieres que te encuentren a ti, envíanos un correo con tus datos y características por las que te puedan reconocer.

Sé que no podeis asistir, pero sé, también, que siempre que se pueda saber algo de la "tierra" da un poco de alegría... es un contacto con las raíces, no más. Para mí, Alami Bartouli, Luís Ponce y Martin Prados Foenkinos me han marcado en lo artístico hasta el mayor extremo. Por eso he organizado este homenaje que pretende ensalzar la gran labor de Alami desde que volvió de Italia en 1964 hasta nuestros días. Se quiera o no, son cuarenta y siete años de producción, investigación y, sobre todo, de humildad y servicialidad. Un artista de grandes talentos que buscó la sombra para resaltar, aún sin pretenderlo, un astro en la luz del día. renuevo mis felicitaciones con un virtual abrazo en el que me fundo con mis paisanos... que un día partisteis, sin previo aviso, de estos lares vuestros. Dios os ayude y bendiga.

Ahmed Mgara

Estimados amigos de La Medina:

Acabo de descubrir el blog, que me ha parecido realmente interesante y sugerente para todos los que tenemos contacto de un modo u otro con la zona norte de Marruecos. Me dirijo a su correo particular pues el contacto de la asociación (info@lamedina.org) parece tener el buzón lleno o algún otro tipo de dificultad (me llegan devueltos).

Llevo algunos años integrado en un grupo de investigación universitario que tiene proyectos arqueológicos en la zona de Tetuán y en toda la región nororiental de la península tingitana.

Ahora me han concedido una estancia de un año en la ciudad para continuar dichos estudios y por ello quería solicitaros información sobre casas en alquiler u otro tipo de alojamiento estable que me pudiese servir (los hoteles de la medina y algunos otros en las afueras ya son "viejos conocidos" de años anteriores). Busco algo preferentemente en la propia ciudad cerca del centro, no en las promociones turísticas de la costa.

Os agradecería cualquier información al respecto bien directa o bien a través de alguno de los socios o colaboradores de vuestra espléndida web.

Un cordial saludo,

Antonio M. Sáez Romero

Área de Arqueología (Universidad de Cádiz)
Facultad de Filosofía y Letras

Ayer recibí la revista LA MEDINA. Como siempre, con anécdotas de paisanos que añoraban radio Dersa y radio Chupete u otros alabando al director del Colegio Don José. También, como para "res-tregárnoslo por la cara", los afortunados que en septiembre volvieron a pasar unos días en Marruecos.

Y para colmo tu poesía. La quinta estrofa, de por sí una maravilla, y en el conjunto para llorar y llorar como me imagino que lloró ese rey saliendo de Granada.

Permíteme que resalte dos pasajes. El primero cuando hablas de los cafetines del Feddán. Sólo con pensarlo me vienen las sensaciones que disfrutaba en esa plaza. Irreemplazables; te doy mi palabra de honor, no he vivido nada igual.

Segundo, cuando hablas del aguador -al que llamas Si Allal- es como si lo estuviese viendo venir por la calle principal con el pellejo a la espalda, su campanilla y sus gritos reclamando la atención de los viandantes.

Esto es de mi cosecha: había otro personaje al que conocíamos como "el Rarra". Disculpa todavía mi inocencia, que como no hace daño, sigo creyendo que era un santón árabe. Con el respeto con el que le miraba mientras recordaba las leyendas que de él se contaban.

Saludos,

José María Rodríguez Islán

OBITUARIO

Los amigos que nos han dejado

Don Antonia García Fernández (García-Cortés) Falleció el 9 de Enero.
Sus familiares y amigos ruegan una oración por su alma.
Descanse en paz.

Dña. Carmen Moya Carmona falleció el día 11 de febrero de 2012
en Valencia, donde residía, a los 94 años.
Su ternura permanecerá siempre en nuestra alma. Sus hijos no la olvidan.
Descanse en paz.

Doña Francisca Jiménez Quijada, falleció en Sevilla el 26 de Noviembre de 2011
Viuda del Comandante de Estado Mayor Jesús Vazquez Ochoa. Sus hijos, familiares y amigos ruegan una oración por su alma.
Descanse en Paz.

Don Paco Madrid Falleció el 28 de Octubre
en Madrid acompañado de su familia.
A sus hijos Fco. Javier y María Isabel les expresamos nuestro más sincero pésame
Descanse en paz.

Dña. Elisa Pareja Gómez Falleció el 15 de Abril con 86 años
y conservó hasta el final su buen humor y su coquetería natural. Sus sobrinos, nietos y bisnietos la echan mucho de menos.
Descanse en paz.

Dña. Berta Rubiano,
de la promoción de 1952-53 del Colegio "La Milagrosa" en Tetuán,
falleció el 9 de septiembre de 2011,
sus compañeras y amigos la añoran.
Descanse en paz.

Dña. Rafaela Nicolás, Falleció el día 14 de Octubre de 2011
a los 84 años de edad, socia de nuestra revista La Medina. Sus familiares y amigos ruegan una oración por su alma.
Descanse en paz.

La Cocina Sefardita

Dedico este libro a la Cocina Sefardita, o sea de los judíos procedentes de Sefarad (España) que fueron expulsados a finales del Siglo XV de la Península y se instalaron en el Norte de África, principalmente Marruecos, sobre todo en las ciudades de Larache, Arcila, Tanger, Tetuán, Uazzán, Mekinés y Fes. Además del idioma español en su forma arcaica, el Ladino, conservan desde entonces las recetas de una cocina parecida a la de los andalusíes, con los que convivieron durante siglos.

REFRANES EN LADINO:

Ya mos comimos el buey, por los cuernos que mos quede.

Comites, no comites, en la meza estuvites.

Quien come mucho, vive poco.

Come con quien come, avla con quien te entienda.

Onde no ay condutcho, entra pan mucho.

Quien quere comer almendra, dale que rompa la casca.

Calabaza no embaraza, berendjena para la sena.

Carlos Galea Díaz

GASTRONOMÍA: El sabor de la vida

Por Carlos Galea Díaz

ADAFINA O DAFINA

INGREDIENTES, para 6 personas:
1,5 kg. de cordero cortado en dados
2 cucharadas de sopa de aceite de oliva
500 gramos de arroz
4 clavos de comer
1/2 cucharilla de pimienta molida
1 ramita de canela
2 cebollas
4 zanahorias
4 dientes de ajo
400 gramos de calabaza
400 gramos de membrillos (fruto)
4 patatas
2 huevos
sal

En una olla con tapadera calentar el aceite e incorporar la cebolla. Rehogar hasta que empiece a dorarse. Añadir el ajo. Retirar las verduras con una espumadera y colocarlas en un plato. En la misma olla colocar la carne y refreirla por todos los lados. Disponer la carne sola en otro plato, y retirar la olla del fuego dejando en ella el aceite sobrante.

Calentar el horno a temperatura media.



Cubrir el fondo de la olla con las patatas cortadas en lámina, y encima las zanahorias y la calabaza cortadas en dados. Agregar el arroz, la carne, la cebolla y el ajo.

Seguidamente añadir los membrillos cortados en rodajas, la ramita de canela, los clavos de comer, la pimienta y sal al gusto. Mezclar los huevos batidos con 2 tazas de agua y verterlos en la olla, cubriendo todos los ingredientes y añadiendo agua si fuera necesario. Cocer en el horno durante unos 30 minutos y luego dejar que siga cocinando a fuego muy bajo durante 8 horas.



PLETZALE

INGREDIENTES:

Preparación A:

50 grs. levadura en polvo.
1 vaso de agua tibia.
1 cucharada de azúcar.

Preparación B:

1 kg. de harina común.
2 huevos.
50 grs. de manteca blanda.
1 vaso de aceite.
1 cucharada de sal.
1 cucharadita de polvo para hornear.

Cubierta:

2 cebollas.
Semillas de amapola.
Un chorrito de aceite de oliva.

Procedimiento:

Cubierta:

- Cortar las cebollas en cuadraditos, mezclar con aceite y semillas de amapola. Reservar.

Preparación A:

- Colocar en un bol la levadura, agua tibia y azúcar.
 - Mezclar hasta que no queden grumos.
 - Tapar con servilleta, dejar levar 15 minutos y luego continuar.

Preparación B:

- Echar la harina en forma de corona.
 - Ahuecar en el medio, echar los huevos, la manteca y el aceite.
 - Integrar los ingredientes, empujando siempre hacia adentro.
 - Agregar sal, polvo para hornear y continuar.

Cómo continuar con la preparación:

- Mezclar con las manos, formando un bollo.
 - Amasar 15 minutos, siempre en el mismo sentido.
 - Colocar el bollo en una bolsa de nylon y dejar levar 30 minutos.
 - Sobre la mesa enharinada trabajar el bollo.
 - Cortar el bollo y amasar formando rollitos.
 - Cortar los rollitos y formar bollos pequeños.



- Aplastar con la mano, ahuecando un poco en el medio.

- Pintar con huevo.

- En el centro del bollito, colocar un puñado de la mezcla de cebolla y amapola.

- Llevar al horno entre 15 y 20 minutos.

Un truco: La masa se corta con la mano.

TAN
 SERVICIOS INTEGRALES
DEM

José Abascal nº 44. 1º iz. B
 28003 MADRID
 Tfs: 91 451 57 37 / 91 110 37 68
 Fax- 91 441 67 66
 Móvil: 661851406
 tandem@tandemservicios.com

Congresos y reuniones profesionales
Presentaciones
Celebraciones familiares
Reservas hoteleras
Viajes de incentivos
Servicio de catering

RESTAURANTE
AL-HOCEIMA



COCINA TRADICIONAL MARROQUI

Reservas
 Tel. 91 531 94 11
 Horario
 de 13.30 a 16.30
 y de 21.00 a 0.00 h.



C/ Farmacia,8 - 28004 MADRID

SI DESEAS PUBLICITARTE
GRATUÍTAMENTE
EN ESTE PERIÓDICO
INFORMATE DE CÓMO
PUEDES HACERLO
LLAMANDO AL
TELÉFONO
91 656 00 27

ALCAZARQUIVIR

Entre España y Marruecos

Por Ignacio Alcaráz Canovas

El infatigable viajero y erudito Eusebio Aubín publicó a comienzos del pasado siglo el libro *MARRUECOS EN NUESTROS DÍAS*, en el que describía las instituciones administrativas, políticas y religiosas del antiguo Imperio Cherifiano, es decir, el anterior a la implantación del Protectorado hispano-francés de 1.912.

Tomando como base, de sus desplazamientos la ciudad de Tánger, recorrió todo el territorio marroquí, y tuvo contacto no sólo con las principales autoridades del País, sino con gente del pueblo, que le hicieron partícipe de sus costumbres, pintorescas muchas de ellas para su mentalidad europea, sin olvidar las múltiples facetas de la vida cotidiana, vestimenta, comidas, tradiciones religiosas, e incluso los aspectos históricos de tan antigua nación.

En enero de 1.903 se incorporó a la caravana que hacía el viaje de Tánger a Fez, travesía de varias jornadas, que, como es natural, paraba en las principales ciudades del recorrido, entre ellas Alcazarquivir. Quedó enamorado de ésta, que definía así: "La Ciudad forma una línea larga en la orilla del río Lucus, y sus

"Ni aún durante la citada Guerra Mundial, la ciudad perdió su encanto"

muchos alminares se alzan por encima de los huertos de olivo y de naranjos; entorno de ellas se extiende una vasta planicie circundada por la cordillera de Yebala, con el pico del Yebel Sarsar al sudeste. La blanca ermita de Muley Ali Bu Galeb, patrono de la Ciudad y el bosquecillo de palmeras que da nombre a la pequeña mezquita de Sidi Yacub, indican la entrada de Alcazarquivir. No hay en ésta muralla de defensa, las casas son de ladrillos amarillos muy menudos, y las techumbres están cubiertas de tejas".

Según Aubín, la Ciudad fue construida por el Sultán Yacub el Mansur, que quiso edificar dos fortalezas en el norte de su Imperio, una en el río Lucus, y la otra en el Estrecho de Gibraltar.



Santiago Alcántara e Ignacio Alcaraz en Alcazarquivir

La primera, la más favorecida, sería la Gran Fortaleza (Alcazarquivir) y la segunda, la pequeña, Alcazarseguer, junto al propio Estrecho.

Durante la etapa del Protectorado, Alcazarquivir sufrió las vicisitudes bélicas del resto de la zona de influencia española, y su evolución fue paralela a la del resto del territorio, con altibajos según la época, como fue el caso de la guerra civil (1.936-1.939), en la que se paralizaron las obras del ensanche y expansión de la Ciudad. Más tarde, durante la II Guerra mundial, Alcazarquivir, fue residencia de numerosa oficiali-

dad y me prometí visitarla, cuantas veces me fuera posible.

No pude pasar por alto el hecho histórico de la llamada Batalla de los tres Reyes, que tuvo lugar en un recodo de la confluencia entre el río Lucus y el Madhazin. Fue en 1.578 y en ella participaron el Rey Sebastián de Portugal, el pretendiente al Trono marroquí Mulay Mohamed al Matawuakil y el Sultán Abd-el-Malik. Los tres murieron en el combate.

Uno de mis entretenimientos era alquilar una bicicleta y pedalear hasta el puesto fronterizo de Arbaua, a unos, cinco

pues sólo recibían el del día anterior, una forma, como se ve, de reducir su consumo.

Mis siguientes visitas a la Ciudad tuvieron carácter oficial, pues por mi trabajo en la Delegación de Hacienda de Tetuán, estaba obligado a desplazarme por toda la Región occidental (Arcila, Larache y Alcazarquivir) para tareas inspectoras. De todas estas andanzas he dado información en mi libro *ENTRE ESPAÑA Y MARRUECOS*, incluso del viaje que realicé para ayudar a mi amigo Mario Rial, destinado a Alcazarquivir, y que allí se instaló en compañía de su madre María González.

Mi predilección por la Ciudad, y mi esfuerzo para presentarla como un dechado de felicidad para sus habitantes quedó siempre patente. Ni aún en tiempos de la citada Guerra Mundial perdió su encanto, fruto de una envidiable situación geográfica y de la riqueza del territorio que la circunda. En el libro *ALCAZARQUIVIR*, de Tomás Ramírez Ortiz, se descubre el amor que el autor siente por ella, famosa desde los tiempos

ciudad vivían en franca y respetable armonía, dentro de un orden y tolerancia ejemplares, sin que en ningún momento hubiera revueltas graves ni muertos por atentados, cuando Marruecos se hallaba en vísperas de su renovada independencia.

"Mi predilección por la ciudad de Alcazarquivir y mi esfuerzo por presentarla como un dechado de felicidad quedó siempre patente"

Igual que se recuerda que para Herodoto "Egipto era un don del Nilo", puede decirse que Alcazarquivir era del río Lucus, que hace de ella una Ciudad fecunda y productiva. En tiempos de crecidas, se desborda y fertiliza las tierras adyacentes con su agua y limo. Por eso la agricultura es exuberante, fruto de los elementos conjugados, agua y sol. Hoy han desaparecido en parte estas inundaciones, con la presa que retiene las aguas del Ziz y del Lucus.

Mucho podría hablarse de Alcazarquivir y de su entorno, de la línea de ferrocarril Tánger-Fez, que hace una escala en la Ciudad, y del Ramal, hoy desaparecido, que la unía a la ciudad costera de Larache. De su clima continental, frío y lluvioso en Invierno y extremadamente seco y cálido en Verano; de sus diversos zocos o mercadillos; de sus hermosos edificios y de su vida plácida y ordenada, además de numerosas instituciones culturales y Centros de enseñanza.

Hace muchos años que no he vuelto por allí, pero queda intacta la memoria de una Ciudad inolvidable, donde vivir era una delicia, o como dice Gloria Berrocal, "el gran mosaico que todos recordamos".

A los muchos españoles que allí residieron me remito para confirmar estas letras, pues creo estarán conmigo en que se trata de un ejemplo perdurable de la feliz coexistencia, que impregnó tantos períodos de nuestra vida a todo lo largo y ancho del antiguo Protectorado.



La puerta de El Ksar

dad y destacamentos militares, en previsión de un conflicto con la Zona vecina. Fue en este período crucial cuando hice varias visitas a la Ciudad, pues allí residían unos familiares de mi madre. En 1.943, con el Protectorado francés ya en manos de las autoridades de Vichy, pasé un mes en ella, y desde entonces quedé prendado de su singular atractivo

kilómetros, donde me esperaba un colega del Cuerpo General Administrativo que allí trabajaba. En estas ocasiones solía comprar prensa de Rabat y Casablanca, y también alguna barra de pan blanco que no comíamos en Alcazarquivir. Me dijeron, que en la zona francesa no existía racionamiento, pero que estaba prohibido comprar pan recién horneado,

en que era paso obligado de las caravanas que del Norte se dirigían hacia los arenales del sur, hasta la época moderna.

Sin considerar la población militar, variable según las épocas, Alcazarquivir llegó a tener a 33.000 almas, entre españoles, musulmanes y judíos sefarditas. A pesar de su carácter multiconfesional, según Ramírez, en la

Nota a los socios que quieran publicar sus escritos, cartas, etc., en este periódico:

Dada la cantidad de trabajos que estamos recibiendo y para poder publicarlos el máximo posible de ellos, es imprescindible que a partir de ahora adoptemos unas normas. Los relatos no podrán tener más de 1000 palabras y deberán adjuntar imágenes para ilustrarlos, a fin de hacer un periódico más agradable de leer. En los obituarios no podemos extendernos mucho por falta de espacio, por lo que sería conveniente que pongan en la nota los datos más relevantes. Los correos y saludos deben de ser breves y, para poner direcciones o contactos deberán adjuntarnos su autorización expresa para que podamos hacerlo.

La Dirección.